

**CABINET OF MINISTERS OF UKRAINE  
NATIONAL UNIVERSITY OF LIFE AND ENVIRONMENTAL SCIENCES OF UKRAINE**

**CURRICULA  
of the training of the specialists of 2013 year**

|                                     |   |
|-------------------------------------|---|
| Educational and qualification level | “Master”  |
| Branch of knowledge                 | 0203 “Humanitarian studies”   |
| Specialty                           | 8.02030304 “Translation”  |
| Specialization                      | Productive oriented   |
| Master Program                      | Translator’s activity in the agricultural and environmental branches of knowledge                       |
| Form of study                       | full time   |
| Term of study                       | 1,5 year on the basis of the educational and qualification level “Bachelor”                             |
| Qualification                       | Philologist researcher, translator (German/English),<br>Professor of the higher educational institution |

**Realization of the Master program is performed by**

|  |                                   |
|--|-----------------------------------|
| ESI (Educational and scientific institute) | Natural Sciences and Humanities   |
| Faculty                                    | pedagogical                       |
| Department                                 | Foreign philology and translation |

**I. THE CURRICULUM OF THE TRAINING  
Specialists for the educational and qualification level “Master” 2013 y  
specialty 8.02030304 “Translation”**

| Year of study | 2013 year |    |    |   |         |    |    |    |          |    |    |    | 2014 year |    |    |    |         |    |    |    |          |    |    |    |       |    |    |    |       |    |    |    |     |    |    |    |      |    |    |    |      |    |    |    |        |    |    |    |    |    |    |
|---------------|-----------|----|----|---|---------|----|----|----|----------|----|----|----|-----------|----|----|----|---------|----|----|----|----------|----|----|----|-------|----|----|----|-------|----|----|----|-----|----|----|----|------|----|----|----|------|----|----|----|--------|----|----|----|----|----|----|
|               | September |    |    |   | October |    |    |    | November |    |    |    | December  |    |    |    | January |    |    |    | February |    |    |    | March |    |    |    | April |    |    |    | May |    |    |    | June |    |    |    | July |    |    |    | August |    |    |    |    |    |    |
| 3             | 10        | 17 | 24 | 1 | 8       | 15 | 22 | 29 | 5        | 12 | 19 | 26 | 3         | 10 | 17 | 24 | 31      | 7  | 14 | 21 | 28       | 4  | 11 | 18 | 25    | 4  | 11 | 18 | 25    | 1  | 8  | 15 | 22  | 29 | 6  | 13 | 20   | 27 | 3  | 10 | 17   | 24 | 1  | 8  | 15     | 22 | 29 | 5  | 12 | 19 | 26 |
| 9             | 16        | 23 | 30 | 7 | 14      | 21 | 28 | 4  | 11       | 18 | 25 | 2  | 9         | 16 | 23 | 30 | 6       | 13 | 20 | 27 | 3        | 10 | 17 | 24 | 3     | 10 | 17 | 24 | 31    | 7  | 14 | 21 | 28  | 5  | 12 | 19 | 26   | 2  | 9  | 16 | 23   | 30 | 7  | 14 | 21     | 28 | 4  | 11 | 18 | 25 | 2  |
| 1             | 2         | 3  | 4  | 5 | 6       | 7  | 8  | 9  | 10       | 11 | 12 | 13 | 14        | 15 | 16 | 17 | 18      | 19 | 20 | 21 | 22       | 23 | 24 | 25 | 26    | 27 | 28 | 29 | 30    | 31 | 32 | 33 | 34  | 35 | 36 | 37 | 38   | 39 | 40 | 41 | 42   | 43 | 44 | 45 | 46     | 47 | 48 | 49 | 50 | 51 | 52 |
| I             |           |    |    |   |         |    |    |    |          |    |    |    | O         |    |    |    | —       | —  | :  | :  |          |    |    |    |       |    |    |    |       |    | X  | X  | X   |    |    |    |      |    |    | :  | :    | X  | X  | X  | X      | —  | —  | —  | —  | —  | —  |

| Year of study | 2014 year |    |    |    |         |    |    |    |          |    |    |    |          |    |    |    |    |
|---------------|-----------|----|----|----|---------|----|----|----|----------|----|----|----|----------|----|----|----|----|
|               | September |    |    |    | October |    |    |    | November |    |    |    | December |    |    |    |    |
| 1             | 8         | 15 | 22 | 29 | 6       | 13 | 20 | 27 | 3        | 10 | 17 | 24 | 1        | 8  | 15 | 22 | 29 |
| 7             | 14        | 21 | 28 | 5  | 12      | 19 | 26 | 2  | 9        | 16 | 23 | 30 | 7        | 14 | 21 | 28 | 4  |
| 1             | 2         | 3  | 4  | 5  | 6       | 7  | 8  | 9  | 10       | 11 | 12 | 13 | 14       | 15 | 16 | 17 | 18 |
| II            |           |    |    |    |         |    |    | :  | :        | II | II | II | //       | // |    |    |    |

**Symbols:**

|  |                             |  |          |                           |  |          |                  |  |           |   |  |          |                                     |  |          |                             |  |           |                            |
|--|-----------------------------|--|----------|---------------------------|--|----------|------------------|--|-----------|---|--|----------|-------------------------------------|--|----------|-----------------------------|--|-----------|----------------------------|
|  | <b>Theoretical training</b> |  | <b>:</b> | <b>Examination period</b> |  | <b>—</b> | <b>Vacations</b> |  | <b>II</b> | <b>Writing and defense of master's thesis</b> |  | <b>X</b> | <b>Productive oriented practice</b> |  | <b>O</b> | <b>Educational practice</b> |  | <b>//</b> | <b>State certification</b> |
|--|-----------------------------|--|----------|---------------------------|--|----------|------------------|--|-----------|---|--|----------|-------------------------------------|--|----------|-----------------------------|--|-----------|----------------------------|

## II. CURRICULUM OF THE TRAINING

| №  | Discipline  | Total number |             | Knowledge control forms (for sem.) |          |             | Lecture classes (hours) |           |                    |                     | Individual work | Subdivision of the training weekly hours according to the year of study and semesters |                 |          |   |  |
|--|---|--------------|-------------|------------------------------------|----------|-------------|-------------------------|-----------|--------------------|---------------------|-----------------|---|-----------------|----------|---|--|
|  |   | hours        | credits     | exam                               | Test     | Course work | Total number            | Including |                    |                     |                 | semester  |                 |          |   |  |
|  |   |              |             |                                    |          |             |                         | Lectures  | Laboratory classes | Practical trainings |                 | 1   | 2               | 3        |   |  |
|  |   |              |             |                                    |          |             |                         |           |                    |                     |                 |   | Number of weeks |          |   |  |
|  |   |              |             |                                    |          |             |                         |           |                    |                     |                 |   | 16              | 15       | 8 |  |
| 1  | 2   | 3            | 4           | 5                                  | 6        | 7           | 8                       | 9         | 10                 | 11                  | 12              | 13  | 14              | 15       |   |  |
| <b>1. REGULATORY EDUCATIONAL DISCIPLINES</b>                                     |   |              |             |                                    |          |             |                         |           |                    |                     |                 |   |                 |          |   |  |
| <b>1.1. The cycle of humanitarian and social and economic disciplines*</b>       |   |              |             |                                    |          |             |                         |           |                    |                     |                 |   |                 |          |   |  |
| 1  | Intellectual property                                     | 36           | 1,0         |                                    | 3        |             | 8                       | 4         |                    | 4                   | 28              |   |                 | 1        |   |  |
| 2  | Rhetoric  | 54           | 1,5         |                                    | 1        |             | 16                      | 8         |                    | 8                   | 38              | 1   |                 |          |   |  |
| 3  | Labor protection within the branch of knowledge           | 54           | 1,5         | 1                                  |          |             | 16                      | 8         |                    | 8                   | 38              | 1   |                 |          |   |  |
| 4  | Civil protection  | 54           | 1,5         |                                    | 3        |             | 16                      | 8         |                    | 8                   | 38              |   |                 | 2        |   |  |
| <b>Total number</b>  |   | <b>198</b>   | <b>5,5</b>  | <b>1</b>                           | <b>3</b> | <b>0</b>    | <b>56</b>               | <b>28</b> | <b>0</b>           | <b>28</b>           | <b>142</b>      | <b>2</b>  | <b>0</b>        | <b>3</b> |   |  |
| <b>1.2. The cycle of disciplines of the professional and practical training*</b> |   |              |             |                                    |          |             |                         |           |                    |                     |                 |   |                 |          |   |  |
| 1  | Pedagogy of higher school                                 | 54           | 1,5         |                                    | 1        |             | 16                      | 8         |                    | 8                   | 38              | 1   |                 |          |   |  |
| 2  | Psychology of higher school                               | 54           | 1,5         |                                    | 2        |             | 15                      | 7         |                    | 8                   | 39              |   | 1               |          |   |  |
| 3  | Methodology of teaching of translation in higher school   | 108          | 3,0         |                                    | 2        |             | 30                      | 15        |                    | 15                  | 78              |   | 2               |          |   |  |
| 4  | Methodology and organization of the scientific researches | 54           | 1,5         |                                    | 1        |             | 16                      | 8         |                    | 8                   | 38              | 1   |                 |          |   |  |
| 5  | Communicative strategies of the first foreign language    | 342          | 9,5         | 1,2,3                              |          |             | 86                      |           |                    | 86                  | 256             | 2   | 2               | 3        |   |  |
| 6  | Theory of translation                                     | 144          | 4,0         |                                    | 1,2      |             | 62                      | 31        |                    | 31                  | 82              | 2   | 2               |          |   |  |
| 7  | Technique of translation (first foreign language)         | 396          | 11,0        | 1,2,3                              |          |             | 102                     |           |                    | 102                 | 294             | 3   | 2               | 3        |   |  |
| <b>Total number</b>  |   | <b>1152</b>  | <b>32,0</b> | <b>6</b>                           | <b>6</b> | <b>0</b>    | <b>327</b>              | <b>69</b> | <b>0</b>           | <b>258</b>          | <b>825</b>      | <b>9</b>  | <b>9</b>        | <b>6</b> |   |  |
| <b>Total number according to the regulatory educational disciplines</b>          |   | <b>1350</b>  | <b>37,5</b> | <b>7</b>                           | <b>9</b> | <b>0</b>    | <b>383</b>              | <b>97</b> | <b>0</b>           | <b>286</b>          | <b>967</b>      | <b>11</b>   | <b>9</b>        | <b>9</b> |   |  |
| <b>II. ELECTIVE EDUCATIONAL DISCIPLINES</b>                                      |   |              |             |                                    |          |             |                         |           |                    |                     |                 |   |                 |          |   |  |
| <b>2.1. Disciplines chosen be university</b>                                     |   |              |             |                                    |          |             |                         |           |                    |                     |                 |   |                 |          |   |  |
| <b>2.1.1. The cycle of humanitarian and social and economic disciplines*</b>     |   |              |             |                                    |          |             |                         |           |                    |                     |                 |   |                 |          |   |  |
| 1  | Intercultural communication                               | 108          | 3,0         |                                    | 2        |             | 30                      | 15        |                    | 15                  | 78              |   | 2               |          |   |  |
| 2  | Ukrainian language within translator's aspect             | 108          | 3,0         |                                    | 1,2      |             | 31                      |           |                    | 31                  | 77              | 1   | 1               |          |   |  |
| <b>Total number</b>  |   | <b>216,0</b> | <b>6,0</b>  | <b>0</b>                           | <b>3</b> | <b>0</b>    | <b>61</b>               | <b>15</b> | <b>0</b>           | <b>46</b>           | <b>155</b>      | <b>1</b>  | <b>3</b>        | <b>0</b> |   |  |

| 1  | 2   | 3           | 4           | 5         | 6         | 7        | 8          | 9          | 10        | 11         | 12          | 13        | 14        | 15        |
|--|---|-------------|-------------|-----------|-----------|----------|------------|------------|-----------|------------|-------------|-----------|-----------|-----------|
| <b>2.1.2. The cycle of disciplines of the professional and practical training*</b> |   |             |             |           |           |          |            |            |           |            |             |           |           |           |
| 1  | Informational technologies in the activity of translation   | 108         | 3,0         |           | 1         |          | 32         | 16         | 16        |            | 76          | 2         |           |           |
| 2  | Comparative typology of the first foreign and Ukrainian languages   | 108         | 3,0         |           | 2         |          | 30         | 15         |           | 15         | 78          |           | 2         |           |
| 3  | Communicative strategies of the second language   | 234         | 6,5         | 1,2,3     |           |          | 78         |            |           | 78         | 156         | 2         | 2         | 2         |
| 4  | Technique of translation (second foreign language)  | 216         | 6,0         | 1,2       |           |          | 62         |            |           | 62         | 154         | 2         | 2         |           |
| 5  | Actual problems of translation  | 90          | 2,5         |           | 3         |          | 16         | 8          |           | 8          | 74          |           |           | 2         |
| <b>Total number</b>  |   | <b>756</b>  | <b>21,0</b> | <b>5</b>  | <b>3</b>  | <b>0</b> | <b>218</b> | <b>39</b>  | <b>16</b> | <b>163</b> | <b>538</b>  | <b>6</b>  | <b>6</b>  | <b>4</b>  |
| <b>Total number chosen by the university</b>                                       |   | <b>972</b>  | <b>27</b>   | <b>5</b>  | <b>6</b>  | <b>0</b> | <b>279</b> | <b>54</b>  | <b>16</b> | <b>209</b> | <b>693</b>  | <b>7</b>  | <b>9</b>  | <b>4</b>  |
| <b>2.2. Disciplines chosen by students</b>   |   |             |             |           |           |          |            |            |           |            |             |           |           |           |
| <b>2.2.1. The cycle of disciplines of the professional and practical training*</b> |   |             |             |           |           |          |            |            |           |            |             |           |           |           |
| 1  | Editing of the agricultural translations  | 90          | 2,5         |           | 3         |          | 16         |            |           | 16         | 74          |           |           | 2         |
| 2  | Oral and written translation of the specific texts (gardening and forestry; ecology and agronomy; veterinary medicine and zoengineering; agrarian law; quality, standardization and certification of products; agricultural machines, mechanization and electrification of agriculture) | 108         | 3,0         |           | 3         |          | 24         |            |           | 24         | 84          |           |           | 3         |
| <b>Total number</b>  |   | <b>198</b>  | <b>5,5</b>  | <b>0</b>  | <b>2</b>  | <b>0</b> | <b>40</b>  | <b>0</b>   | <b>0</b>  | <b>40</b>  | <b>158</b>  | <b>0</b>  | <b>0</b>  | <b>5</b>  |
| <b>Total number according to the elective disciplines</b>                          |   | <b>1170</b> | <b>32,5</b> | <b>5</b>  | <b>8</b>  | <b>0</b> | <b>319</b> | <b>54</b>  | <b>16</b> | <b>249</b> | <b>851</b>  | <b>7</b>  | <b>9</b>  | <b>9</b>  |
| <b>Educational (evaluation of specialty) practice</b>                              |   | <b>36</b>   | <b>1,0</b>  |           |           |          |            |            |           |            |             |           |           |           |
| <b>Productive oriented (assistant) practice</b>                                    |   | <b>180</b>  | <b>5,0</b>  |           |           |          |            |            |           |            |             |           |           |           |
| <b>Productive oriented (predegree) practice</b>                                    |   | <b>216</b>  | <b>6,0</b>  |           |           |          |            |            |           |            |             |           |           |           |
| <b>State exam theory and practice of translation (first foreign language)</b>      |   | <b>36</b>   | <b>1,0</b>  |           |           |          |            |            |           |            |             |           |           |           |
| <b>State exam theory and practice of translation (second foreign language)</b>     |   | <b>36</b>   | <b>1,0</b>  |           |           |          |            |            |           |            |             |           |           |           |
| <b>Writing and defense of master's thesis</b>                                      |   | <b>216</b>  | <b>6,0</b>  |           |           |          |            |            |           |            |             |           |           |           |
| <b>Total number of other kinds of works</b>  |   | <b>720</b>  | <b>20</b>   |           |           |          |            |            |           |            |             |           |           |           |
| <b>Total number of hours</b>   |   | <b>3240</b> | <b>90</b>   |           |           | <b>0</b> | <b>702</b> | <b>151</b> | <b>16</b> | <b>535</b> | <b>1818</b> | <b>18</b> | <b>18</b> | <b>18</b> |
| <b>Number of exams</b>   |   |             |             | <b>12</b> |           |          |            |            |           |            |             | <b>5</b>  | <b>4</b>  | <b>3</b>  |
| <b>Number of tests</b>   |   |             |             |           | <b>17</b> |          |            |            |           |            |             | <b>6</b>  | <b>6</b>  | <b>5</b>  |

\* Cycles of disciplines according to the requirements of standards for higher education, approved later than 27.08.2010, EQC and OPP.

### III. THE STRUCTURE OF THE CURRICULUM

| Disciplines  | Hours       | Credits   | %          |
|--|-------------|-----------|------------|
| 1. Regulatory educational disciplines                                    | 1350        | 37,5      | 41,7       |
| 1.1. Cycle of humanitarian, social and economic training*                | 198         | 5,5       | 6,1        |
| 1.2. Cycle of professional and practical training*                       | 1152        | 32        | 35,6       |
| 2. Elective academic disciplines   | 1170        | 32,5      | 36,1       |
| 2.1. Disciplines chosen by University                                    | 972         | 27        | 30         |
| 2.1.1 Cycle of humanitarian, social and economic training*               | 216         | 6         | 6,7        |
| 2.1.2. Cycle of professional and practical training*                     | 756         | 21        | 23,3       |
| 2.2. Disciplines chosen by students                                      | 198         | 5,5       | 6,1        |
| 2.2.1. Cycle of professional and practical training*                     | 198         | 5,5       | 6,1        |
| 3. Other kinds of the workload   | 720         | 20        | 22,2       |
| <b>Total number according to the educational and qualification level</b> | <b>3240</b> | <b>90</b> | <b>100</b> |

\* Cycles of disciplines according to the requirements of standards for higher education, approved later than 27.08.2010, EQC and OPP.

### IV. THE DATA OF THE BUDGET OF TIME AND WEEKS

| Year of study  | Theoretical training | Examination period | Practical training | Writing and defense of master's thesis | State certification | Vacations | Total number |
|--|----------------------|--------------------|--------------------|--|---------------------|-----------|--------------|
| 1  | 31                   | 4                  | 8                  | -                                      | -                   | 9         | 52           |
| 2  | 8                    | 2                  | -                  | 3                                      | 2                   | -         | 15           |
| <b>Total number according to educational and qualification level</b> | <b>39</b>            | <b>6</b>           | <b>8</b>           | <b>3</b>                               | <b>2</b>            | <b>9</b>  | <b>67</b>    |

### V. PRACTICAL TRAINING

| № | Kind of practice                               | Semester | Hours | Credits | Number of weeks |
|---|--|----------|-------|---------|-----------------|
| 1 | Educational (evaluation of specialty) practice | 1        | 36    | 1       | 1               |
| 2 | Productive oriented (assistant ) practice      | 2        | 180   | 5       | 3               |
| 3 | Productive oriented (predegree) practice       | 2        | 216   | 6       | 4               |

### VI. STATE CERTIFICATION

| № | The component of the certification                                      | Hours | Credits | Number of weeks |
|---|---|-------|---------|-----------------|
| 1 | State exam theory and practice of translation (first foreign language)  | 36    | 1       | 1               |
| 2 | State exam theory and practice of translation (second foreign language) | 36    | 1       | 1               |
| 3 | Writing and defense of master's thesis                                  | 216   | 6       | 3               |